

ERGÄNZENDE MONTAGEHINWEISE RAFFSTORE



Ergänzende Montagehinweise
Raffstore

Seite 6



Supplementary installation
instructions for Venetian blinds

Page 9



Instructions de montage
supplémentaires du store
à lamelles

Page 12



Istruzioni di montaggio
supplementari frangisole

Pag. 15



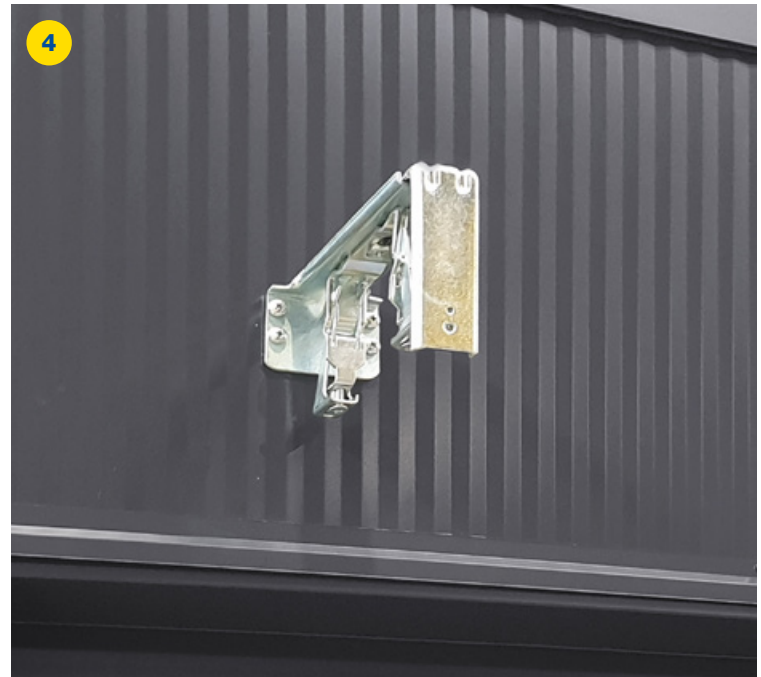
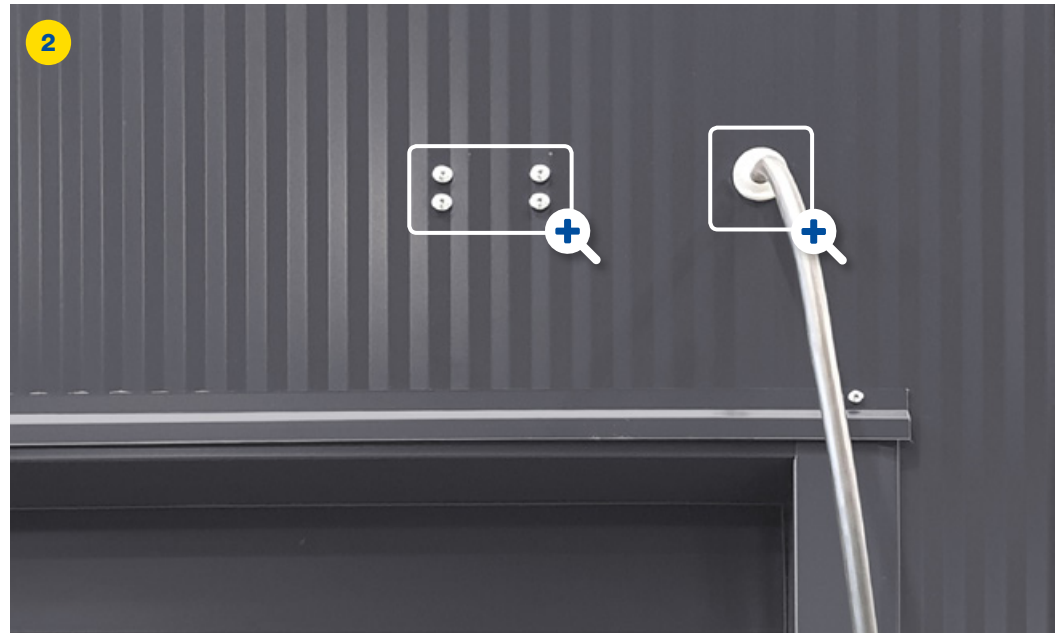
Supplerende informationer
til montering af persienner

Side 18



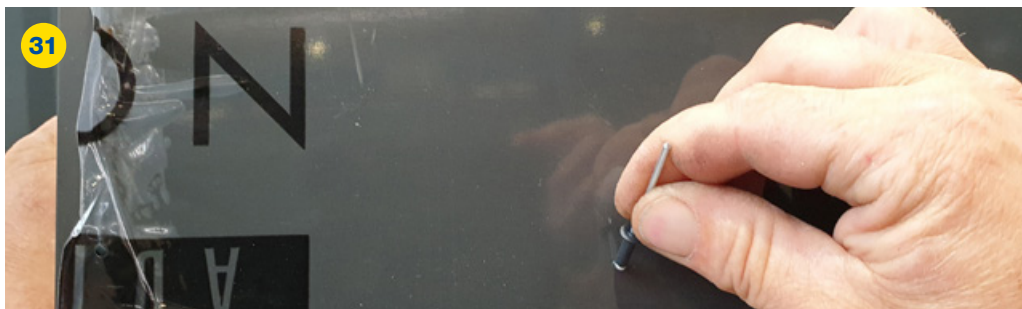
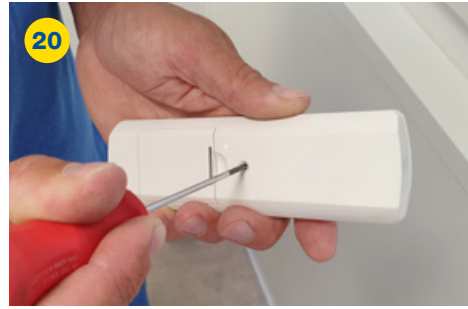
Aanvullende montage-
instructies van jaloezieën

Bladzijde 21









Ergänzende Montagehinweise Raffstore

DE



Bilder, Beschreibungen und Hinweise sind für alle Raffstore-Ausführungen (unabhängig von der Verglasungsvariante) gültig und entsprechend einzuhalten.

1 2

Montage Raffstore:

Werkseitige Vorbereitungen am Container.

Folgende Vorbereitungen sind werkseitig am Container bereits vorkonfektioniert:



- Montagepunkte für Führungsgestänge
- Positionen für Haltekonsolen, Kabeldurchführung/ Vorbereitung für Stromanschluss



Im Lieferumfang sind die Haltekonsolen für die Montage der Raffstores enthalten, die Anzahl ist von der Größe der Raffstores abhängig.



Die Anzahl der Haltekonsolen im Paket muss mit der Anzahl der Montagepunkte für die Anbringung am Container übereinstimmen.

3 4 5

Mit einem geeigneten Werkzeug die Haltekonsolen an den vorkonfektionierten Punkten am Container verschrauben.

6 7

Nun können die Raffstores eingehängt werden.

8 9 10 11

Anschließend muss der Führungszapfen in die Führungsschiene eingesetzt werden. Danach die Führungsschiene am Container mittels Schrauben montieren und befestigen.

12

Achtung: Ein planer Abschluss der Führungsschiene-Unterkante ist für die ordnungsgemäße Funktion des Raffstores notwendig.

12

Je nach Verglasungsvariante ist dieser unterschiedlich anzusetzen: Standard-Fenster: Führungsschiene-Unterkante soll plan sein mit der Fenstereinfassung

12

Vollverglasung: Führungsschiene-Unterkante soll plan sein mit Oberkante des Bodenrahmens

13 14

Der Raffstore kann mittels Steckverbindung nun an die Stromversorgung angeschlossen werden.



Die Raffstores können getrennt voneinander mittels Fernbedienung betätigt werden. Dazu müssen diese separat programmiert werden.

15

Achtung: Bei Inbetriebnahme bzw. Programmierung des Raffstores muss darauf geachtet werden, dass immer nur der zu programmierende Raffstore mit dem Stromkreis verbunden ist – alle anderen Raffstore müssen während der Programmierung stromlos sein, da sonst keine Verbindung aufgebaut werden kann.

16

Oberhalb der abgehängten Decke befindet sich vor jedem Raffstore eine separate Steckverbindung, um den jeweiligen Raffstore dementsprechend vom Stromkreis trennen bzw. verbinden zu können.

17

Um die Verbindung zu trennen, muss die Kassette angehoben und seitlich verschoben bzw. herausgenommen werden.



Die Programmierung des Raffstores mithilfe der Fernbedienung kann nun erfolgen.

18

Dazu in die Fernbedienung zwei Stück Batterien (AAA) einlegen.

19 20

Auf der Rückseite dieser befindet sich eine Programmiertaste (rot), diese mit einem dafür geeigneten Gegenstand betätigen – der Raffstore bestätigt durch eine kurze Auf-Ab-Bewegung.

21 22

Auf der Vorderseite der Fernbedienung ist nun ein Kanal zu sehen, dieser kann mithilfe der Steuerungstasten geändert werden und ein individueller Kanal kann pro Raffstore vergeben werden.

23 24

Zur Bestätigung des gewünschten Kanals die Wahltaste drücken bis am Display SET aufleuchtet.

25 26

Mithilfe der Wahltasten (Pfeiltasten) muss nun das Symbol-Fenster ausgewählt werden.

27 28

Erscheint dieses am Display, müssen die Auf-Ab-Tasten gleichzeitig gedrückt werden – der Raffstore reagiert durch eine kurze Auf-Ab-Bewegung und ist somit programmiert.



Es können weitere Einstellungsmöglichkeiten über die Fernbedienung programmiert werden. Hierfür ist eine separate Bedienungsanleitung beiliegend.



Alle Sicherheitshinweise müssen ausnahmslos beachtet werden.



Die Raffstoreabdeckung sollte außen am Container erst angebracht werden, wenn die Programmierung der Raffstores mittels Fernbedienung abgeschlossen ist.

29 30

Die beiliegende Abdeckung muss auf den Haltekonsolen befestigt werden. Dafür diese auf die Haltekonsolen aufsetzen und die Positionen für die Bohrungen kennzeichnen.



Mit einem geeigneten Bohrer diese aufbohren.

31

Nun kann die Abdeckung auf die Haltekonsolen wieder aufgesetzt und vernietet werden (Nieten sind im Lieferumfang enthalten).

32

Der Raffstore ist nun fertig programmiert und montiert. Alle Anweisungen und Hinweise, die in der Anleitung angeführt sind, müssen unbedingt eingehalten werden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Supplementary installation instructions for Venetian blinds

EN



Images, descriptions and information apply to all Venetian blind designs (regardless of the type of glazing) and must be observed accordingly.



Installation of Venetian blinds:

Factory preparations on the module.

The following preparations have already been made on the module in the factory:



- Fixing points for guide rails
- Positions for retaining brackets, Cable bushing/ preparation for power connection



The delivery includes the retaining brackets for installing the Venetian blinds, the quantity depends on the size of the Venetian blinds.



The number of retaining brackets in the package must match the number of fixing points for fitting to the module.



Use a suitable tool to screw the retaining brackets to the pre-assembled points on the module.



Now the Venetian blinds can be hung up.



Then the guide pin must be inserted into the guide rail. Then fit and fasten the guide rail to the module using screws.



Attention: The lower edge of the guide rail must be flush in order for the Venetian blind to function properly.



This must be adjusted differently depending on the glazing option: Standard window: the lower edge of the guide rail should be level with the window frame



Full glazing: the lower edge of the guide rail should be level with the upper edge of the floor frame

13 14

The Venetian blind can now be connected to the power supply using a plug connection.



The Venetian blinds can be operated separately from one another using a single remote control. They have to be programmed separately for this.

15

Attention: When commissioning or programming the Venetian blinds, you must ensure that only the Venetian blind to be programmed is connected to the electrical circuit – when programming all other Venetian blinds need to be disconnected from the power supply to ensure a connection to only one set of blinds.

16

Above the suspended ceiling there is a separate plug connection inside of each Venetian blind in order to be able to disconnect or connect the respective Venetian blind from the electrical circuit.

17

To disconnect, the suspended ceiling tile must be lifted and moved to the side or removed.



Now the Venetian blind can be programmed using the remote control.

18

To do this, insert two batteries (AAA) into the remote control.

19 20

There is a programming button (red) on the back of it, press it using a suitable object – the Venetian blind confirms this with a brief up-down movement.

21 22

A channel can now be seen on the front of the remote Control display, this can be changed using the control buttons (left/right) and an individual channel can be assigned to each Venetian blind.

23 24

To confirm the selected channel, press the selector button until SET appears on the display.

25 26

The symbol window must now be selected using the selector buttons (arrow keys).

27 28

When this appears on the display the Up-Down buttons need to be pressed at the same time – the Venetian blind reacts with a brief up-down movement and is thus programmed.



Further setting options can be programmed using the remote control. A separate instruction manual is enclosed for this.



All safety instructions must be observed without exception.



The Venetian blind cover should only be attached to the outside of the module once the programming of the Venetian blind has been completed using the remote control.

29 30

The enclosed cover must be attached to the retaining brackets. To do this, place it on the retaining brackets and mark the positions for the holes.



Drill the holes using a suitable drill.

31

Now the cover can be put back on the retaining brackets and riveted (rivets are included in the delivery).

32

The Venetian blinds are now fully programmed and installed. All instructions and notes in the manual must be strictly observed.

Subject to technical alterations!

Instructions de montage supplémentaires du store à lamelles

FR



Photos, descriptions et instructions sont valables pour toutes les variantes de stores à lamelles (indépendamment du type de vitrage) et sont à respecter quelle que soit la variante.



Montage du store à lamelles :

Préparations en usine sur le bungalow.

Les préparations suivantes sont déjà fabriquées et posées sur le bungalow en usine :



- Fixations pour les rails de guidage
- Positions des consoles de support, Passage de câble/Préparation pour le branchement



Les consoles de support pour le montage sont incluses dans la livraison, leur nombre dépend de la taille des stores à lamelles.



Le nombre de consoles de support dans le colis doit correspondre au nombre de points de montage pour leur fixation sur le bungalow.



Avec un outil adapté, vissez les consoles de support sur les points de fixations prévus.



Les stores à lamelles peuvent maintenant être accrochés.



Ensuite, insérez les tenons de guidage dans les rails de guidage. Puis montez et vissez les rails de guidage.



Attention : Une finition plate du bord inférieur du rail de guidage est nécessaire pour le bon fonctionnement du store à lamelles.



Selon le type de vitrage, il est à positionner de manière différente : Fenêtre standard : le bord inférieur des rails de guidage doit être aligné avec l'encadrement de la fenêtre



Vitrage fixe : le bord inférieur des rails de guidage doit être aligné sur le bord supérieur du cadre de sol

13 14

Le store à lamelles peut maintenant être raccordé à l'électricité par l'intermédiaire de la fiche de raccordement.



Les stores à lamelles peuvent être actionnés individuellement par une télécommande. Pour cela, ils doivent être programmés séparément.

15

Attention : Lors de la mise en service et de la programmation des stores à lamelles, il faut veiller à ce qu'il n'y ait toujours qu'un seul store branché sur le circuit électrique – tous les autres stores doivent être débranchés pendant la programmation, puisqu'aucune connexion ne peut être établie.

16

Au dessus du plafond suspendu, une fiche de raccordement est positionnée devant chaque store à lamelles, afin de pouvoir brancher ou débrancher ce store du circuit électrique.

17

Pour couper la connexion, il faut retirer le coffret en le soulevant et en le déplaçant vers le côté.



La programmation du store à lamelles peut maintenant être effectuée avec la télécommande.

18

Insérez 2 piles (AAA) dans la télécommande.

19 20

Au dos de celle-ci se trouve une touche programmation (rouge), en la pressant, vous provoquerez un léger mouvement du store concerné.

21 22

Sur la partie avant de la télécommande vous pouvez maintenant voir un canal, qui peut être modifié grâce aux boutons de commande et vous pouvez décider d'attribuer un canal individuel par store.

23 24

Pour valider le canal souhaité, appuyez sur la touche de sélection jusqu'à ce que s'allume la mention SET sur l'écran.

25 26

Avec les touches de sélection (touches fléchées) sélectionnez maintenant le symbole fenêtre.

27 28

Lorsque celui-ci apparaît à l'écran, appuyez en même temps sur les 2 touches fléchées, le store à lamelles réagit par un léger mouvement et est ainsi programmé.



D'autres possibilités de réglage peuvent être programmées à l'aide de la télécommande. Pour cela, une notice d'utilisation distincte est fournie.



Toutes les consignes de sécurité doivent être suivies, sans exception.



Le coffre du store ne doit être monté, que lorsque la programmation du store avec la télécommande a été terminée.

29 30

Le couvercle du coffret doit être fixé à la console de support. Pour ce faire, placez-le sur la console de support et marquez les positions des trous de perçage.



Percez les trous avec une perceuse adaptée.

31

Le couvercle du coffret peut maintenant être remis en place et riveté (les rivets sont inclus).

32

Le montage et la programmation du store à lamelles sont maintenant terminés. Toutes les instructions et conseils donnés dans le manuel doivent être strictement suivis.

Sous réserve de modifications techniques!

Istruzioni di montaggio supplementari frangisole

IT



Immagini, descrizioni e istruzioni sono valide per tutti i modelli di frangisole (indipendentemente dal tipo di vetro) e devono essere osservate di conseguenza.



Montaggio frangisole:

Preparazioni in fabbrica su prefabbricati modulari.

I seguenti allestimenti sono già premontati in fabbrica sui prefabbricati modulari:



- Punti di montaggio per aste di guida
- Posizioni per le staffe di fissaggio, Foro passacavi / Predisposizione per il collegamento elettrico



La fornitura comprende le staffe di fissaggio dei frangisole, il numero dipende dalle dimensioni dei frangisole.



Il numero di staffe di fissaggio nella confezione deve corrispondere al numero di punti di montaggio per il fissaggio ai prefabbricati modulari.



Avvitare le staffe di fissaggio ai punti preconfigurati sui prefabbricati modulari.



Ora i frangisole possono essere appesi.



Il perno di guida deve poi essere inserito nella guida. Quindi montare e fissare la rotaia di guida ai prefabbricati modulari con le viti.



Attenzione: Per il corretto funzionamento del frangisole è necessaria una finitura piana del bordo inferiore della guida.



A seconda del tipo di vetro, questo deve essere applicato in modo diverso: Finestra standard: il bordo inferiore della rotaia guida deve essere a livello con il telaio della finestra



Vetrata completa: il bordo inferiore della guida deve essere a livello con il bordo superiore del basamento

13 14

Il frangisole può ora essere collegato all'alimentazione elettrica mediante un collegamento a spina.



I frangisole possono essere azionati separatamente l'uno dall'altro tramite telecomando. A tal fine devono essere programmati separatamente.

15

Attenzione: Durante la messa in funzione o la programmazione del frangisole, occorre fare attenzione che solo il frangisole da programmare sia collegato al circuito – tutti gli altri frangisole devono essere senza corrente elettrica durante la programmazione, in quanto non può essere impostato alcun collegamento.

16

Sopra il controsoffitto è presente un collegamento a spina separato davanti ad ogni frangisole per poter staccare o collegare di conseguenza il rispettivo frangisole dal circuito elettrico.

17

Per staccare il collegamento, la cassetta deve essere sollevata e spostata lateralmente o rimossa.



Il frangisole può quindi essere programmato con il telecomando.

18

Per farlo, inserire due batterie (AAA) nel telecomando.

19 20

Sul retro di questo c'è un pulsante di programmazione (rosso), premerlo: il frangisole dà conferma di funzionamento con un breve movimento verso l'alto e verso il basso.

21 22

Sul display del telecomando del telecomando è ora visibile un canale, che può essere modificato con i tasti di comando ed è possibile assegnare un singolo canale per ogni frangisole.

23 24

Per confermare il canale desiderato, premere il tasto di selezione fino a quando sul display compare SET.

25 26

Il simbolo della finestra deve ora essere selezionato con i tasti di selezione (tasti freccia).

27 28

Se questo dovesse comparire nel display, devono essere premuti contemporaneamente entrambi i tasti su/giù: il frangisole reagisce con un breve movimento verso l'alto e verso il basso e viene così programmato.



Ulteriori possibilità di impostazione possono essere programmate tramite il telecomando. A tal fine è allegato un manuale d'uso specifico.



Tutte le istruzioni di sicurezza devono essere osservate senza eccezioni.



La copertura del frangisole deve essere montata all'esterno dei prefabbricati modulari solo dopo che la programmazione dei frangisole è stata completata con il comando a distanza.

29 30

Il coperchio allegato deve essere fissato alle staffe di fissaggio. A tal fine, posizionarlo sulle staffe di fissaggio e contrassegnare le posizioni dei fori.



Utilizzare una punta adatta per praticarli.

31

Ora il coperchio può essere rimesso sulle staffe di fissaggio e rivettato (i rivetti sono inclusi nella fornitura).

32

Il frangisole è ora completamente programmato e installato. Tutte le istruzioni e le note riportate nel manuale devono essere rigorosamente osservate.

Soggetto a modifiche tecniche!

Supplerende informationer til montering af persiennen

DA



Billeder, beskrivelser og anvisninger gælder for alle persienneudførelser (uafhængigt af rudevariant) og skal følges nøjagtigt.



Montering af persienne:

Forberedelser af containeren fra fabrikkens side.

Følgende forberedelser er allerede foretaget på containeren fra fabrikkens side:



- Montagepunkter til føringsstænger
- Positioner til holdekonsoler, Kabelgennemføring/forberedelse af strømtilslutning



Holdekonsoler til montering af persiennen er inkluderet i leveringen, antallet afhænger af persiennernes størrelse.



Antallet af holdekonsoler i pakken skal svare til antallet af monteringspunkter på containeren, hvor de skal anbringes.



Skrue med et egnet værktøj holdekonsolerne fast til de forkonfektionerede punkter på containeren.



Nu kan persiennen hænges op.



Efterfølgende skal føringstappen indsættes i føringsskinnen. Derefter skal føringsskinnen ved hjælp af skruer monteres og fastgøres på containeren.



Advarsel: For at persiennen kan fungere korrekt, skal afslutningen af føringsskinnens underkant være lige.



Afhængig af rudevariant skal denne sættes forskelligt: Standard-vindue: Føringsskinnens underkant skal flugte med vinduesindramningen.



Helglas: Føringsskinnens underkant skal flugte med overkanten af gulvrammen

13 14

Nu kan persiennen ved hjælp af en stikforbindelse tilsluttes til strømforsyningen.



Persiennerne kan aktiveres uafhængigt af hinanden ved hjælp af en fjernbetjening. Denne skal programmeres separat.

15

Advarsel: Ved idrifttagelse og programmering af persiennen skal iagttages, at det altid kun er den persienne, der skal programmeres, der er forbundet med strømkredsen – alle andre persienner skal være uden strøm, mens der programmeres, da der ellers ikke kan oprettes forbindelse.

16

Oven over det nedsænkede loft befinder sig for hver persienne en separat stikforbindelse, så den pågældende persienne kan henholdsvis adskilles eller forbindes med strømkredsen.

17

For at adskille forbindelsen, skal kassetten løftes og forskydes til siden eller udtages.



Nu kan persiennen programmeres ved hjælp af fjernbetjeningen.

18

Først lægges to batterier (AAA) i fjernbetjeningen.

19 20

På bagsiden af fjernbetjeningen sidder en programmeringsknap (rød), aktivér denne med en egnet genstand – persiennen bekræfter ved en kort op-ned-bevægelse.

21 22

På forsiden af fjernbetjeningen ses nu en kanal, denne kan ændres ved hjælp af styringstasten, og der kan vælges en individuel kanal for hver persienne.

23 24

For at aktivere den ønskede kanal, tryk på valgknappen, indtil SET lyser op på displayet.

25 26

Ved hjælp af valgknapperne (piletasterne) vælges herefter symbolvinduet.

27 28

Når dette vises på displayet, skal begge op-ned-knapper aktiveres samtidig – persiennen reagerer ved en kort op-ned-bevægelse, der viser, at den nu er programmeret.



Der kan programmeres yderligere indstillingsmuligheder via fjernbetjeningen. Hertil er vedlagt en separat betjeningsvejledning.



Alle sikkerhedsanvisninger skal overholdes uden undtagelse.



Persienneafdækningen bør først anbringes uden på containeren, når programmeringen af persiennen ved hjælp af fjernbetjeningen er afsluttet.

29 30

Vedlagte afdækning skal fastgøres til holdekonsolerne. Sæt disse på holdekonsolerne og afmærk positionerne til udboringerne.



Bor disse med en egnet boremaskine.

31

Nu kan afdækningen igen sættes op på holdekonsolerne og nittes fast (nitter er inkluderet i leveringen).

32

Persiennen er nu monteret og færdigprogrammeret. Alle anvisninger og vejledninger, der er nævnt i denne vejledning, skal ubetinget overholdes.

Med forbehold for tekniske ændringer!

Aanvullende montage-instructies van jaloezieën

NL



Afbeeldingen, beschrijvingen en instructies gelden voor alle uitvoeringen van jaloezieën (ongeacht het type beglazing) en dienen in acht te worden genomen.



Montage van jaloezieën:

Vorbereidingen af fabriek aan de container.

De volgende voorbereidingen worden al in de fabriek op de container voorgemonteerd::



- Montagepunten voor geleidestangen
- Posities voor montagebeugels, Kabelwartel / Voorbereiding voor stroomaansluiting



De montagebeugels voor de jaloezieën worden meegeleverd. Het aantal is afhankelijk van de grootte van de jaloezieën.



Het aantal montagebeugels in de verpakking moet overeenkomen met het aantal montagepunten voor de bevestiging aan de container.



Schroef de montagebeugels met geschikt gereedschap op de voorgemonteerde punten aan de container.



De jaloezieën kunnen nu worden opgehangen.



Vervolgens moet de geleidepen in de geleiderail worden geschoven. Monteer de geleiderail vervolgens aan de container en zet deze met de schroeven vast.



Opgelet: Voor een goede werking van de jaloezie moet de onderzijde van de geleiderail waterpas zijn.



Afhankelijk van het type beglazing moet dit op een andere manier worden toegepast: Standaardvenster: de onderste rand van de geleiderail moet waterpas zijn met het raamkozijn



Volledige beglazing: de onderste rand van de geleiderail moet waterpas zijn met de bovenste rand van het vloerframe

13 14

De jaloezie kan nu met een stekkerverbinding op de stroomvoorziening worden aangesloten.



De jaloezieën kunnen afzonderlijk met een afstandsbediening worden bediend. Hiervoor moeten ze apart worden geprogrammeerd.

15

Opgelet: Bij de inbedrijfstelling of programmering van de jaloezieën moet erop worden gelet dat alleen de te programmeren jaloezieën aan het circuit worden aangesloten. Alle andere zonweringen moeten tijdens het programmeren van het stroom worden afgesloten zodat er geen verbinding kan worden gemaakt.

16

Boven het verlaagde plafond bevindt zich een aparte stekkerverbinding voor elke jaloezie om de betreffende jaloezieën te kunnen loskoppelen of aansluiten op het circuit.

17

Om te ontkoppelen moet de cassette worden opgetild en zijwaarts worden verplaatst of verwijderd.



De jaloezieën kunnen nu met de afstandsbediening worden geprogrammeerd.

18

Plaats hiervoor twee AAA-batterijen in de afstandsbediening.

19 20

Op de achterkant bevindt zich een programmeerknop (rood), die met een geschikt voorwerp moet worden ingedrukt. De jaloezie bevestigt met een korte op- en neergaande beweging.

21 22

Nu is aan de voorkant van de afstandsbediening een kanaal zichtbaar. Dit kan met de bedieningsknoppen worden gewijzigd en er kan per jaloezie een individueel kanaal worden toegewezen.

23 24

Druk om het gewenste kanaal te bevestigen op de selectieknop totdat het display SET weergeeft.

25 26

Kies nu het symbol-venster met de selectieknoppen (pijltjes).

27 28

Verschijnt dit op het display, moeten de omhoog en omlaag knop gelijktijdig worden ingedrukt t. De jaloezie reageert met een korte op- en neergaande beweging en is dus geprogrammeerd.



U kunt met de afstandsbediening andere instelmogelijkheden programmeren. Hiervoor is een aparte handleiding bijgevoegd.



Alle veiligheidsinstructies moeten absoluut in acht worden genomen.



De jaloezieafdekking mag pas aan de buitenkant van de container worden gemonteerd als de programmering van de jaloezieën met een afstandsbediening is voltooid.

29 30

De meegeleverde afdekking moet worden bevestigd aan de montagebeugels. Plaats deze op de montagebeugels en markeer de posities voor de boorgaten.



Gebruik een geschikte boor voor het boren.

31

Nu kan de afdekking weer op de montagebeugels worden geplaatst en vastgezet (klinknagels worden meegeleverd).

32

De jaloezie is nu volledig geprogrammeerd en gemonteerd. Alle instructies en aanwijzingen in de handleiding moeten strikt worden opgevolgd.

Onder voorbehoud van technische wijzigingen!